

世中世

西南彝志



世界知识

西南彝志

毕节地区彝文翻译组 译
毕节地区民族事务委员会 编

贵州民族出版社

· 67.591

黔新登字 (90) 04号

西南彝志(5—6卷)
毕节地区彝文翻译组译
毕节地区民族事务委员会编

贵州民族出版社出版发行

贵州省新华书店经销

铜仁地区人民印刷厂印刷

850×1168毫米 1 / 32 印张: 11.75 字数: 300 千

1992年11月第一版 1992年11月第一次印刷

印数: 0001—1500册

ISBN7—5412—0263—0 / K·27 (民文) 定价: 精10.50 元
平 7.00

主 编: 陈长友

副 主 编: 王仕举 王运权

编 委: 陈长友 王仕举 王运权

王继超 王子国 罗天才

编译审定: 王仕举 王运权

序

巍峨峻峭的乌蒙山，气势雄伟磅礴，耸立在滇黔毗邻的云贵高原上。千百年来岁月沧桑，乌蒙山区一直是彝族人民世代生息蕃衍之地，又是孕育发展彝族古代文明的摇篮。至今古老的彝族文字仍在流传，用彝文书写的金石碑刻，琳琅满目，文献典籍，卷帙浩繁。《西南彝志》就是众多彝文典籍中的一部，全书彝、汉文对译本共 26 卷，290 个标题，彝文约计 34 万余字，是一部较全面地记载西南彝族历史的古籍。第一集已出版与读者见面，第二集也已翻译修订完稿，正式出版。这是彝族文化史上的一件大事，值得庆贺。

《西南彝志》原名《哎哺啥额》（音译）。彝族先民认为，由于啥额（清浊气）自身的不断发展变化，产生哎哺（一种物质元素）。又由于哎哺自身的不断发展变化，形成天地，产生万物。本书第一卷第一篇中写道：“上古天未产，哎哺未生时，清浊气先产生。”第二篇中写道：“上古天未产生，地未产生时，先有苍天哎，先有大地哺，哎聚牢成天，成为天的根；哺聚固成地，成为地的蒂”。

由清浊二气发展变化产生哎哺，哎哺产生万物的观点，是彝族先民哲学的基本观点，也是全书的核心理论。本书内容涉及广泛，但仍把全书彝名定为《哎哺啥额》，道

理就在于此。哎哺是一种物质元素。由物质元素构成宇宙万物的宇宙观，较之上帝创造万物的观点，自有其科学性。这种观点即使称不上是朴素的唯物主义，也可以算是唯物主义的胚胎吧！

本书第一卷第七篇中写道：“熏熏清气，沉沉浊气，它俩相结合，象一阵阵风，象团团热气，接着又变化。”同卷第十五篇中又写道：“阳上升，阴下降，线样缠绕，雨样绵延，它俩又结合，产生有命会动的……。”清与浊、哎与哺、阴与阳、尼与能，且与舍，这些统一物分成为两个互相排斥的对立，而两个对立又相互联系，互相结合，产生了新的变化。这种发展变化的观点，纵贯全书，随处可见。彝族先民认为：宇宙间的万事万物都在不断发展变化着，因此，新的事物不断出现而发展变化。这种观点如与汉代大儒董仲舒所说的“道之大，原出于天，天不变，道亦不变”的观点两相比较，进步保守之分，泾渭不言自明。

毛泽东同志在《矛盾论》中写道：“辩证法的宇宙观，不论在中国，在欧洲，在古代就产生了，但是古代的辩证法，带着自发的朴素性质。”彝族先民的这种辩证的宇宙观，至少也是这种自发的朴素的辩证法。

本书在叙述人类社会发展的历史状况时，说先是人兽同居，后来人类发明了火，驱散了野兽，知道熟食。开初人类只知有母，不知有父，妇女给众人治病，率领众人进行生产活动。后来出现了私有制，出现了战争，出现了奴隶等等。这些叙述闪耀着历史唯物主义的思想火花，它客

观地描述了人类由漫长的原始社会向阶级社会的发展轨迹，是研究古代彝族社会发展变化极为可贵的彝文资料。

本书在叙述彝族先民民族的形成、发展、迁徙时，从哎生希慕遮，哺生希堵左开始，延述了 360 代世系，到笃慕之世的洪水泛滥时期。笃慕是在洪水泛滥后由蜀入滇的，迁居在乌蒙山区腹地的东川（今云南省会泽县境）乐尼白。他的六房儿子分别发展成为武、乍、糯、恒、布、默六大氏族，即所谓“六祖”时期。以乌蒙山区为中心地带，向四方分别迁徙发展，成为遍布今滇东北、滇中、滇南、滇西、黔西北、黔西南、黔中、黔南、川西南、川南、以及广西隆林等地彝族之祖，在漫长的历史进程中，各自发展创造了英雄的历史业绩。书中还记述了尼能、实勺、洗替、洗显、策帕、耿额等远古氏族的世系，以及武色吞、武古笃、武德布、武陀尼、武濮所、作洛举等一些传说。他们可能是彝族和彝语支一些民族及部分汉民族的远祖。记载了他们各自的迁徙发展、盛衰兴替，民族风情，叙述详尽。可以说，祖国西南地区的山山水水，都曾经留下了彝族先民们的脚印；祖国西南地区的漫长历史，无不浸透着彝族先民世代洒下的血汗。本书汉名之所以定为《西南彝志》，道理就在于此。它不仅是研究彝族历史的宝贵资料，同时对研究西南地区其他一些民族，特别是彝语支的民族亦有参考价值。

此外，本书有不少章节内容，广泛涉及天文、历算、语言、文字、医药、冶炼、兵器制作、生活用具制作、工

艺、畜牧、狩猎、农耕等各个方面，较全面地反映了彝族古代社会的经济、政治、文化生活。因此，《西南彝志》被称为是一部彝族古代社会的百科全书，是有一定道理的，由此也可知该书在学术研究方面具有的价值。

《西南彝志》的编纂者，是黔西北古代罗甸、水西热卧土目（今黔西县境内）家的一位摩史，姓氏已无可考，人们习惯称他为“热卧摩史”。据说，他搜集了彝族历代的许多文史篇章，经过整理编纂成这部彝族历史文献。他完成此书的编纂时，年已75岁。具体成书年代不详，仅从书中记载的一些事情去推测，可能在清康熙三年（1664）吴三桂进犯水西之后，雍正七年（1729）改土归流之前。此书彝文原本，是贵州省大方县百纳区三元乡陈朝光家祖代收藏下来的，现在作为国家珍贵的民族历史文献，保存在北京民族文化宫。

《西南彝志》的初译者，是贵州省毕节行署彝文翻译组。前后经历了30年时间和三代人的共同努力。最初是于1957年至1966年间，由王兴友、罗国义两位老师译成初稿，供内部参阅，受到社会科学研究部门和广大民族文史工作者的重视，也引起一些外国学者、专家的关注。但因当时人力不足，时间仓促，条件较差，考证不够详尽，而对原文的抄录和译本的刻印，都有差错，存在不少问题。十年动乱期间，极左路线使翻译组受到冲击，机构被撤销，人员被遣散。

1977年彝文翻译组重新恢复后，王兴友、罗国义两位

老师回组工作。当时计划先选编出版一本汉文版《西南彝志选》，由罗国义老师负责总编，修订彝、汉文对照部分；陈英、禄一方、王子尧、黄昌寿等同志分别负责选编各章内容意译的修订。整理出初稿后，由毕节行署民委会组织领导，邀请了农村通晓彝文的彝族老布摩及省、地彝语文工作者 20 余人开会审稿，1982 年 3 月由贵州人民出版社正式出版。

《西南彝志选》在对初译稿本的重新校勘，进行修订方面作了不少努力，但因人力、物力、时间和当时历史条件等诸多因素的限制，若要对这部彝族历史文献进一步启发微，深究精华，还有待广大彝学研究工作者们的共同努力。

对《西南彝志》全集进行全面系统的修订工作，因人事变化而耽误下来。王兴友老师因健康原因不能继续工作，并于 1984 年逝世；罗国义老师应聘去中央民族学院授课，又于 1986 年逝世，使彝文翻译组工作受到无可估量的损失。陈英、王子尧同志也离组应聘去贵州民族学院任教；黄昌寿、禄一方同志亦先后离组退休返乡，在大方、威宁继续从事彝文古籍翻译。

为使《西南彝志》的修订工作继续进行，把中央“救书、救人、救学科”的方针政策落到实处，积极抢救民族古籍。国务院古籍整理领导小组、国家民委在沈阳召开的全国少数民族古籍整理规划会议，将《西南彝志》列为“七五”期间全国少数民族古籍整理的重点项目；贵州省委和

省古籍办非常重视这项工作，加强了领导，安排出书专款保证了出书。同时通过毕节地区民委的努力，毕节地区彝文翻译组的人员得到充实，工作条件得到改善；地区彝文翻译组对《西南彝志》的修订出版制定了计划，明确由陈长友同志主持，王仕举、王运权两位造诣较高的老同志承担具体修订工作。对此巨著进行全面修订，难度更大。既要忠实原文，又要尊重前译者们的劳动，还要按“信、达、雅”的要求达到“精”、“快”标准，实在需要负出艰辛的努力。两位老同志知难而进，认真负责，精益求精，难能可贵。

在中国共产党的民族政策的光辉照耀下，经历 30 多年曲折艰辛的途程，《西南彝志》这部彝文巨著终于公开出版了。我怀着愉快而激动的心情，谨向为此书的整理、修订、出版给予关心支持的单位，在工作中付出艰辛劳动的同志，表示衷心的感谢。并可以告慰曾为此书呕心沥血的王兴友、罗国义两位老先生在天之灵！

禄文斌

1991 年 5 月

目 录

第 五 卷

丁世氏日帛	天地事物的形成	6
万世幼氏帛	天地亲路断	84
氏 帛	乍氏史	115
向以而所以帛	武氏源流	129
向 帛	武史拾遗	145

第 六 卷

心孔世帛	糯氏世系	178
心世帛	糯的迁徙	207
乃马果孔	耿恒世系	249
马世帛	恒乌蒙	268

乃昂叶什K

耿恒卧雅博291

乃苏叶果孔E

恒扯勒支系的兴起302

第五卷

内 容 简 介

本卷共五篇。第一篇叙述天地及万物的形成。天地未形成之前，一片混沌，黑魑魑的，后来产生了清浊气，产生了哎哺。哎形成天，哺形成地，产生了万物，产生了人类。在人类产生的初期，人兽混处。人吃的是野果，穿的是兽皮。后来，人类发明了火，用火驱逐野兽，疏通九条河。这时的人类还不知嫁娶，不知时令，用树纪年，用石纪月，根据花开、花落、果子成熟、树叶枯萎等自然现象定时令。人类学会了耕种，学会了种庄稼。这时形成了哎哺、尼能、实勺、则咪等古老氏族。哎哺氏族兴起了嫁娶，有媒妁，有婚姻礼仪。人们观察大自然，积累了不少知识。

人类繁衍了，社会发展了，有君有臣，有了布摩，有了祭祀的习俗。接着叙述彝族先民远祖希慕遮以后的世系。到笃慕俄时，发生了洪水，笃慕俄大难不死，娶妻生了六子，史称“六祖”。

第二篇叙述天地亲路断的缘由。六祖时代先是与天上人（指住在不同地区，不同徽号的另一彝族先民群体）通婚，后来天君传令要地上人缴纳租税，为此引起地上人的强烈不满。地上人武堵阿尤杀死了来收租的天上人佐阿且，从此，天地人之间断了亲路，不再彼此通婚了。故此，地上人武、乍、糯、恒、布、默六个支系聚集商议通

婚大事。最后决定武与乍开亲，糯与恒开亲，布与默开亲，用熊肉、鹿肉、羊、牛、马等作彩礼。通婚问题解决了，舅与甥往来频繁，出入相友，守望相助，患难与共，肝胆相照，同舟共济，亲密无间。各个支系都有了巨大的发展。

第三篇叙述乍氏史。乍支系的祖先是慕雅且，其后裔分布在云南的北部、西部和中部。乍先是与天上人鄂家和迭家开亲，后来因为天地亲路断，转与武氏开亲。此章除记载乍的母系世系之外，又记载了乍的父亲系世系。乍与彝族的一支系洛举同住在点措（今云南大理）一带。这时乍氏建立了君、臣、布摩制度。布摩来祭祖，祭祖用虎皮，乍氏创建了武装组织，军队威武雄壮，曾和举布氏打仗，打得很漂亮。乍氏内部组织严密，分工精细，宫殿、祭祀、服饰、土地、畋猎等事务都设置专管人员。乍氏选贤任能，大力开辟土地，开疆拓土，扩大耕地面积兴建屋宇。乍氏的住地欣欣向荣，一派兴旺繁荣景象。

第四、五两篇都是叙述武的历史。武是六祖中的长房，先祖慕雅苦，传至七世武额克时当了君长，下设臣和布摩，三人协力，开辟土地共创基业。洛陀施是武的分支，以鹿为图腾，这个支系开创基业，讲武习文，称雄一时。

卓洛举也是武的分支，也曾兴旺一时。

施支系到施阿旨时有君有臣有布摩，掌握了铜的冶炼技术，会制造铜器，因故和克博打仗，战胜了克博，接受了克博缴纳的租税。

武家先与鄂莫家开亲，与勺那格家开亲，后来转与乍家开亲。武迁往能沽，在那里打铜织绸，武有君有臣有布摩，三人合作，创建了基业。武家杀牛祭祖，乍家去参加。武家迁徙较频繁，四方都有武支系的分布。